

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1933-1934	N° 215-216		ZITTINGSJAAR 1933-1934
Proposition n° 220 (1932-1933). Rapport n° 120. Amendements n° 128 et 208.	SÉANCE du 23 Mai 1934	VERGADERING van 23 Mei 1934	Voorstel n° 220 (1932-1933). Verslag n° 120. Amendementen n° 128 en 208.

A. — **Projet de loi permettant d'accorder termes et délais aux débiteurs hypothécaires.**

TEXTE ADOPTÉ AU PREMIER VOTE ⁽¹⁾

Article premier.

Le débiteur hypothécaire, dont la dette résulte d'un acte ou d'une convention antérieure à la publication de la présente loi, peut demander termes et délais pour le paiement du principal, des intérêts et accessoires de la créance, même si le créancier est en droit de se prévaloir de la clause de voie parée.

Art. 2.

Le juge statue en équité. Il tient compte de la situation du créancier comme de celle du débiteur, et prend notamment en considération les engagements que le créancier aurait pu lui-même contracter à raison ou en fonction de la convention examinée.

Le juge statue sur la question des garanties complémentaires à fournir au créancier, si la situation du débiteur le permet.

Art. 3.

La demande est portée par voie d'ajournement devant le tribunal de première instance dans le ressort duquel est situé l'immeuble ayant le plus grand revenu cadastral et s'il s'agit de navires et bateaux, devant le tribunal de première instance dans le ressort duquel le navire ou bateau est immatriculé. Le délai ou le sursis ne peut être accordé en cas de saisie immobilière ou saisie de navires ou bateaux après la notification de la saisie, ni au cours de poursuites par voie parée, après la nomination du notaire.

Le tribunal instruira et jugera comme en matière sommaire et urgente.

⁽¹⁾ Les amendements adoptés au premier vote sont imprimés en italiques.

Voir *Annales de la Chambre* : séances des 3 et 23 mai 1934.

A. — **Wetsontwerp houdende toelating om uitstel te verleenen aan de hypothecaire schuldenaars.**

TEKST IN EERSTE LEZING AANGENOMEN ⁽¹⁾

Eerste artikel.

De hypothecaire schuldenaar wiens schuld voortvloeit uit een akte of een overeenkomst van vroegeren datum dan de bekendmaking dezer wet, kan uitstel aanvragen voor de betaling der hoofdsom, der renten en gevolgen der schuldvordering, zelfs indien de schuldeischer gerechtigd is zich op het beding van dadelijke uitwinning te beroepen.

Art. 2.

De rechter doet uitspraak naar billijkheid. Hij houdt rekening met den toestand zoowel van den schuldeischer als van den schuldenaar, en neemt, namelijk, in aanmerking de verplichtingen welke de schuldeischer zelf mocht hebben op zich genomen, wegens of naar aanleiding van de onderzochte overeenkomst.

De rechter doet uitspraak over de quaestie van de aan den schuldeischer te leveren aanvullende waarborgen, indien de toestand van den schuldenaar dit toelaat.

Art. 3.

De eisch wordt, door dagvaarding, gebracht vóór de rechtbank van eersten aanleg binnen welker gebied het goed is gelegen, dat het grootste kadastraal inkomen heeft en, zoo het schepen en vaartuigen betreft, vóór de rechtbank van eersten aanleg binnen welker gebied het schip of het vaartuig ingeschreven is. Na de aanstelling van den notaris, mag geen termijn of uitstel worden verleend, in geval van beslag op onroerend goed of beslag op schepen of vaartuigen, na de aanzegging van het beslag, noch in den loop van vervolgingen bij dadelijke uitwinning.

De rechtbank zal vervolgen en vonnissen als in summier en dringende zaken.

⁽¹⁾ De amendementen in eerste lezing aangenomen zijn cursief gedrukt.

Zie *Handelingen van de Kamer* : vergaderingen van 3 en 23 Mei 1934.

Art. 4.

La notification de l'ajournement suspend jusqu'au jour du prononcé définitif les effets de toute procédure en saisie immobilière ainsi que toute exécution par voie parée.

Art. 5.

Toutes clauses et stipulations contraires aux dispositions de la présente loi sont réputées non écrites.

Art. 6.

La présente loi aura une durée de trois ans; elle sera exécutoire dès le lendemain de sa publication.

B. — Projet de loi
modifiant et complétant l'article 1907 du Code civil en ce qui concerne l'intérêt conventionnel.

TEXTE ADOPTÉ AU PREMIER VOTE

Article premier.

L'article 1907 du Code civil est modifié comme suit :

« 1907. — L'intérêt est légal ou conventionnel. L'intérêt légal est fixé par la loi. L'intérêt conventionnel peut excéder celui de la loi toutes les fois que la loi ne le prohibe pas.

« *Toute convention de prêt d'argent à intérêt et toute convention de reconstitution du capital emprunté doit fixer par écrit et dans une clause spéciale de l'acte, le taux de l'intérêt stipulé pour rémunérer le capital, celui stipulé pour le reconstituer, ainsi que les commissions et rémunérations accessoires convenues.*

« En aucun cas, la majoration du taux de l'intérêt pour retard de paiement, ne peut dépasser un demi pour cent l'an sur le capital restant dû. »

Art. 2.

Il est inséré à la suite de l'article 1907 du Code civil un article nouveau rédigé comme suit :

« Art. 1907bis. — Lors du remboursement total ou partiel d'un prêt à intérêt stipulé remboursable à terme fixe ou par annuités, que la libération ait lieu à terme échu ou anticipativement, il ne peut être réclamé au débiteur, indépendamment du capital remboursé et des intérêts échus, plus de six mois d'intérêt sur la somme remboursée, calculé au taux fixé dans la convention.

« Toute disposition contraire au présent article et à l'article précédent est réputée non écrite. »

Art. 4.

Door de aanzegging van de dagvaarding worden de uitwerkselen van alle rechtspleging tot beslag op onroerend goed, alsmede alle tenuitvoerlegging bij dadelijke uitwinning geschorst tot op den dag van de onherroepelijke uitspraak.

Art. 5.

Alle bedingen en bepalingen in strijd met deze wet worden geacht niet geschreven te zijn.

Art. 6.

Deze wet zal een duur hebben van drie jaar; zij is uitvoerbaar van den dag af na dien van hare bekendmaking.

B. — Wetsvoorstel tot wijziging en aanvulling van artikel 1907 van het Burgerlijk Wetboek betreffende den interest krachtens overeenkomst.

TEKST IN EERSTE LEZING AANGENOMEN

Eerste artikel.

Artikel 1907 van het Burgerlijk Wetboek wordt gewijzigd als volgt :

« 1907. — De interest is wettelijk of krachtens overeenkomst. De wettelijke interest wordt bij de wet bepaald. De interest krachtens overeenkomst mag den wettelijke te boven gaan, telkens de wet dit niet verbiedt.

« *Elke overeenkomst van geldleening op interest en elke overeenkomst van overdracht van het ontleende kapitaal moet, schriftelijk en in een bijzonder beding der akte, het vastgestelde rentebedrag tot vergelding van het kapitaal en dat voor de overdracht bepalen, zoomede de overeengekomen provisiën en bijkomende vergeldingen.*

« In geen geval, mag de verhooging van het interestbedrag wegens uitstel van betaling, een half ten honderd 's jaars op het verschuldigd gebleven kapitaal overschrijden. »

Art. 2.

Na artikel 1907 van het Burgerlijk Wetboek wordt een nieuw artikel ingevoegd, luidende als volgt :

« Art. 1907bis. — Bij geheele of gedeeltelijke afbetaling van een leening op interest, waarvan is bedongen dat zij uitkeetbaar is op vasten termijn of in annuïteiten, hetzij de vereffening geschiedt op verschenen termijn of vooruit, kan van den schuldenaar, buiten het terugbetaald kapitaal en de verschenen interesten, niet meer dan zes maanden interest worden gevorderd op de terugbetaalde som, berekend op het in de overeenkomst bepaald bedrag.

« Alle bepaling in strijd met dit artikel en met het vorig artikel wordt geacht niet geschreven te zijn. »

SESSION DE 1933-1934.	I		ZITTINGSJAAR 1933-1934.
Proposition, N° 220 (1932-1933). Rapport, N° 120. Amendements, N°s 128 et 208. Texte adopté au premier vote, N°s 215 et 216.	Séance du 30 mai 1934.	Vergadering van 30 Mei 1934.	Voorstel, Nr 220(1932-1933) Verslag, Nr 120. Amendementen, Nrs 128 en 208 Tekst in eerste lezing aan- genomen, Nrs 215 en 216.

PROJET DE LOI permettant d'accorder termes
et délais aux débiteurs hypo-
thécaires.

WETSONTWERP houdende toelating om uitstel te
verleenen aan de hypothecaire
schuldenaars.

AMENDEMENT présenté par M. KOELMAN.

AMENDEMENT door den heer KOELMAN ingediend.

ART. 3.

ART. 3.

COMPLETER COMME SUIT L'ALINEA 1er DU TEXTE
ADOPTÉ AU 1er VOTE :

DE 1ste ALINEA VAN DEN TEKST IN EERSTE LEZING
AANGENOMEN, AANVULLEN ALS VOLGT :

....ou s'il s'agit de navires de bateaux,
lorsque l'ordonnance d'envoi en possession
est devenue définitive.

....of zoo het schepen of vaartuigen betreft,
wanneer het bevel het inbezitstelling onbe-
roepelijk geworden is.

Werner KOELMAN.

SESSION DE 1933-1934.	<u>II</u>		ZITTINGENJAAR 1933-1934.
Proposition, N° 220 (1932-1933). Rapport, N° 120. Amen., N°s 128 et 208. Texte 1er vote, N°s 215 et 216.	9 juin 1934.	9 Juni 1934.	Voorstel, Nr 220 (1932-1933). Verslag, Nr 120. Amen., Nrs 128 en 208. Tekst 1 ^e lezing, Nrs 215 en 216.

PROJET DE LOI modifiant et complétant l'article 1907 du Code civil en ce qui concerne l'intérêt conventionnel.

AMENDEMENTS présentés par M. BRUNET.

ARTICLE PREMIER.

REDIGER COMME SUIT L'ALINEA 2 DE L'ARTICLE 1907 :

Dans toute convention relative à un prêt d'argent le taux de l'intérêt doit être expressément indiqué ainsi que le montant des commissions et rémunérations accessoires, alors même que l'intérêt serait compris dans des versements à faire périodiquement en vue d'assurer tout à la fois la rémunération et le remboursement du capital.

A défaut de détermination du taux de l'intérêt par une clause spéciale de la convention de prêt, ce taux sera celui fixé par la loi et il ne sera dû à l'emprunteur aucune somme à titre de commissions ou de rémunérations accessoires.

REDIGER AINSI QU'IL SUIT L'ARTICLE 1907bis :

Lors du remboursement total ou partiel d'un prêt à intérêt il ne peut en aucun cas être réclamé au débiteur, indépendamment du capital remboursé et des intérêts échus, une indemnité de emploi d'un montant supérieur à 6 mois d'intérêts calculés sur la somme remboursée au taux fixé par la convention.

WETSONTWERP tot wijziging en aanvulling van artikel 1907 van het Burgerlijk Wetboek betreffende den interest krachtens overeenkomst.

AMENDEMENTEN ingediend door den H. BRUNET.

EERSTE ARTIKEL.

DE 2^e ALINEA VAN ARTIKEL 1907 DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

Bij elke overeenkomst betreffende een geldleening, moet het bedrag van den interest uitdrukkelijk worden aangeduid, alsmede het beloop van de provisiën en bijkomende vergeldingen, zelfs dan wanneer de interest mocht begrepen zijn in de op gezette tijden te doene stortingen, ten einde, terzelfder tijd, en de vergelding en de terugbetaling van het kapitaal te verzekeren.

Bij gebreke van bepaling van het interestbedrag, door een bijzonder beding der leeningsovereenkomst, zal dit bedrag datgene zijn, dat door de wet is bepaald en aan den ontleener zal, als provisiën of als bijkomende vergelding, geen som verschuldigd zijn.

ARTIKEL 1907bis DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

Bij geheele of gedeeltelijke afbetaling van een leening op interest, kan, in geen geval, van den schuldenaar, buiten het terugbetaald kapitaal en de verschenen interesten, een vergoeding wegens wederbelegging worden gevorderd, van een hooger bedrag dan zes maanden interest, berekend op de terugbetaalde som, tegen het in de overeenkomst bepaald bedrag.

Emile BRUNET.

SESSION DE 1933-1934.	II, ^h		ZITTINGSJAAR 1934.
Proposition, N° 220 (1932-1933). Rapport, N° 120. Amen., N°s 128, 208 et I. Texte 1er vote, N°s 215 et 216.	25 juin 1934.	25 Juni 1934.	Voorstel, Nr 220 (1932-1933). Verslag, Nr 120. Amen., Nrs 128, 208 en I. Tekst 1 ^e lezing, Nrs 215 et 216.

PROJET DE LOI modifiant et complétant l'article 1907 du Code civil en ce qui concerne l'intérêt conventionnel.

SOUS-AMENDEMENT présenté par M. BRUNET.

ARTICLE PREMIER.

REDIGER COMME SUIV L'ALINEA 2 DE L'ARTICLE 1907 :

Dans toute convention relative à un prêt d'argent le taux de l'intérêt doit être expressément indiqué ainsi que le montant des commissions et rémunérations accessoires, alors même que l'intérêt serait compris dans des versements à faire périodiquement en vue d'assurer tout à la fois la rémunération et le remboursement du capital.

Il en sera ainsi même si la convention est réalisée en divers actes.

A défaut de détermination du taux de l'intérêt par une clause spéciale de la convention de prêt, ce taux sera celui fixé par la loi et il ne sera dû par l'emprunteur aucune somme à titre de commissions ou de rémunérations accessoires.

WETSONTWERP tot wijziging en aanvulling van artikel 1907 van het Burgerlijk Wetboek betreffende den interest krachtens overeenkomst.

SUB-AMENDEMENT ingediend door den h. BRUNET.

EERSTE ARTIKEL.

ALINEA 2 VAN ARTIKEL 1907 DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

Bij elke overeenkomst van geldleening op interest, moet het bedrag der rente, zoo mede dat van de provisiën en bijkomende vergeldingen, op uitdrukkelijke wijze worden aangeduid, zelfs bijaldien de rente mocht begrepen zijn in de op gezette tijden te doene stortingen, ten einde, terzelfder tijd, en de vergelding en de terugbetaling van het kapitaal te verzekeren.

Dit zal aldus geschieden, zelfs indien de overeenkomst onderscheidene handelingen mocht omvatten.

Bij gebreke van bepaling van het bedrag der rente, door een bijzonder beding der leenovereenkomst, zal dit bedrag datgene zijn, dat door de wet is bepaald en door den ontleener zal, als provisie of als bijkomende vergelding, geen som verschuldigd zijn.

Emile BRUNET.

SESSION DE 1933-1934.	III	ZITTINGSJAAR 1933-1934.
Proposition, N° 220 (1932-1933). Rapport, N° 120. Am., N°s 128 et 208; I et II. Texte 1er vote, N°s 215 et 216.	2 juin 1934.	2 Juni 1934.
		Voorstel, Nr 220 (1932-1933). Verslag, Nr 120. Am., Nrs 128 en 208; I en II. Tekst 1 ^e lezing, Nrs 215 en 216.

PROJET DE LOI permettant d'accorder termes
et délais aux débiteurs hypo-
thécaires.

AMENDEMENTS présentés par M. SPAAK.

ART. 3.

AU DERNIER ALINEA, SUPPRIMER LES MOTS :

"et urgente".

ART. 4.

REPLACER LES MOTS : "prononcé définitif"

PAR LES MOTS : jugement définitif.

WETSONTWERP houdende toelating om uitstel te
verleenen aan de hypothecaire
schuldnaars.

AMENDEMENTEN door den heer SPAAK ingediend.

ART. 3.

IN HET DERDE LID, HET WOORD :

"dringende" WEGLATEN.

ART. 4.

DE WOORDEN : "de onherroepelijke uitspraak"

VERVANGEN DOOR : het eindvonnis.

P.H. SPAAK

SESSION DE 1933-1934.	IV		ZITTINGSJAAR 1933-1934.
Proposition, N° 220 (1932-1933). Rapport, N° 120. Am., N°s 128 et 208; I à III. Texte 1er vote, N°s 215 et 216.	9 juin 1934.	9 Juni 1934.	Voorstel, Nr 220 (1932-1933). Verslag, Nr 120. Am., Nrs 128 en 208; I tot III. Tekst 1 ^e lezing, Nrs 215 en 216.

PROJET DE LOI permettant d'accorder termes et délais aux débiteurs hypothécaires.

AMENDEMENTS présentés par M. BRUNET.

ARTICLE PREMIER.

A L'ARTICLE PREMIER, DIRE :

Tout débiteur hypothécaire.....

SUPPRIMER LES MOTS :

...même si le créancier est en droit de se prévaloir de la clause de voie parée.

ART. 2.

REDIGER COMME SUIV LA FINALE DE L'ALINEA 1er :

...que le créancier a pu lui-même contracter par rapport à l'acte ou à la convention d'où résulte la dette hypothécaire.

ART. 3.

REDIGER COMME SUIV :

La demande de délai ne peut être formée par le débiteur en matière de saisie-immobilière après la notification de la saisie, et, s'il y a stipulation de voie parée, après la nomination du notaire.

Le commandement prévu aux art. 14, 15 et 90 de la loi du 15 août 1854 doit à peine de nullité mentionner la disposition ci-dessus.

La demande est portée par voie d'ajournement devant le Tribunal de Première Instance dans le ressort duquel est situé l'immeuble grevé et s'il y a plusieurs immeubles devant le Tribunal dans le ressort duquel est situé le bien ayant le plus grand revenu cadastral.

S'il s'agit de navires et bateaux la demande devra être formée avant la désignation de l'Officier ministériel chargé de procéder à la vente.

Le Tribunal instruira et jugera comme en matière sommaire.

WETSONTWERP houdende toelating om uitstel te verlenen aan de hypothecaire schuldenaars.

AMENDEMENTEN door den H. BRUNET ingediend.

EERSTE ARTIKEL.

DEN AANHEF DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

Elk hypothecair-schuldenaar wiens....

WEGLATEN DE WOORDEN :

...zelfs indien de schuldeischer gerechtigd is zich op het beding van dadelijke uitwinning te beroepen.

ART. 2.

HET SLOT VAN DE 1^e ALINEA DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

...welke de schuldeischer zelf op zich mocht genomen hebben ter zake van de akte of de overeenkomst waaruit de hypotheekschuld is ontstaan.

ART. 3.

DIT ARTIKEL DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

De eisch tot uitstel kan, ter zake van beslag op onroerend goed, door den schuldenaar niet worden ingediend, na de aanzegging van het beslag, en, in geval van beding van dadelijke uitwinning, na de aanstelling van den notaris.

Het bevel voorzien bij de artikelen 14, 15 en 90 der wet van 15 Augustus 1854 moet, op straffe van nietigheid, bovenstaande bepaling behelzen.

De eisch wordt, door dagvaarding, gebracht voor de Rechtbank van eersten aanleg binnen welker gebied het belaste goed is gelegen en, zoo er meerdere vaste goederen zijn, vóór de Rechtbank binnen welker gebied het goed is gelegen, dat het grootste kadastraal inkomen heeft.

Indien het schepen en vaartuigen betreft, moet de eisch worden ingediend vóór de aanwijzing van den ministerieel ambtenaar die met den verkoop is belast.

De Rechtbank zal vervolgen en vonnissen als in sommiere en dringende zaken.

ART. 4.

REDIGER COMME SUIV L'ARTICLE 4 :

La notification de l'ajournement faite ainsi qu'il est dit ci-dessus suspend la procédure de saisie immobilière ainsi que l'exécution par vole parée jusqu'à ce qu'il ait été statué sur la demande de termes et délais.

Le Juge peut ordonner s'il échet l'exécution provisoire du jugement nonobstant opposition ou appel et sans caution.

ART. 4bis.

AJOUTER UN ARTICLE 4bis AINSI LIBELLE :

Par l'effet de l'octroi de délais au débiteur celui-ci sera relevé de plein droit des déchéances prévues par la convention en cas d'inexécution ou d'exécution tardive.

ART. 4.

DIT ARTIKEL DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

De aanzegging van de dagvaarding gedaan zooals hierboven is gezegd, schorst de rechtspleging tot beslag op onroerend goed, alsmede de tenuitvoerlegging bij dadelijke uitwinning, zoolang niet werd beslist over de aanvraag tot uitstel.

Zoo het geval ^{zich} voordoet, kan de Rechter de voorloopige tenuitvoerlegging bevelen, niettegenstaande verzet of beroep en zonder borgstelling.

ART. 4bis.

EEN ARTIKEL 4bis TOEVOEGEN, LUIDENDE ALS VOLGT :

Wegens het toestaan van uitstel aan den schuldenaar, wordt deze van rechtswege ontheven van de vervallenverklaringen voorzien door de overeenkomst, in geval van nietuitvoering of van laattijdige uitvoering.

Emile BRUNET.

SESSION DE 1933-1934.	V		ZITTINGSJAAR 1933-1934.
Proposition, N° 220 (1932-1933). Rapport, N° 120. Am., N°s 128, 208, I à IV. Texte 1er vote, N°s 215 et 216.	25 juin 1934.	25 Juni 1934.	Voorstel, Nr 220 (1932-1933). Verslag, Nr 120. Am., Nrs 128, 208, I tot IV. Tekst 1 ^e lezing, Nrs 215 en 216.

PROJET DE LOI permettant d'accorder termes et délais aux débiteurs hypothécaires.

SOUS-AMENDEMENTS présentés par M. BRUNET.

ART. 3.

REDIGER COMME SUIT L'ARTICLE 3 :

La demande de délai doit être formée par le débiteur en matière de saisie-immobilière au plus tard quinze jours après la notification de la saisie et s'il y a stipulation de voie parée au plus tard quinze jours après la nomination du notaire.

Le commandement prévu aux articles 14, 15 et 16 de la loi du 15 août 1854 doit à peine de nullité reproduire la disposition ci-dessus.

S'il s'agit de navires et bateaux, la demande doit être formée au plus tard huit jours après la notification du commandement, en cas de saisie exécution ou de saisie conservatoire convertie en saisie exécution. En cas de stipulation de voie parée, la demande doit être formée au plus tard huit jours après la notification de l'envoi en possession.

Le commandement prévu aux articles 11 et 24 de la loi du 4 septembre 1908 ainsi que le procès-verbal de recollement prévu par l'article 14 de la dite loi doivent, à peine de nullité, reproduire les dispositions de l'alinéa précédent.

La demande est portée par voie d'ajournement devant le tribunal de première instance dans le ressort duquel est situé l'immeuble grevé et s'il y a plusieurs immeubles devant le tribunal dans le ressort duquel est situé le bien ayant le plus grand revenu cadastral.

Le tribunal instruira et jugera comme en matière sommaire.

ART. 4bis.

AJOUTER UN ARTICLE 4bis AINSI LIBELLE :

Par l'effet de l'octroi de délais au débiteur celui-ci sera relevé de plein droit des déchéances et des pénalités prévues par la convention en cas d'inexécution ou d'exécution tardive.

Toutefois ces déchéances et ces pénalités seront encourues si le débiteur ne se conforme pas aux délais fixés par le juge.

WETSONTWERP houdende toelating om uitstel te verleenen aan de hypothecaire schuldenaars.

SUB-AMENDEMENTEN ingediend door den h. BRUNET.

ART. 3.

ARTIKEL 3 DOEN LUIDEN ALS VOLGT :

De eisch tot uitstel, ter zake van beslag op onroerend goed, moet door den schuldenaar worden ingediend, uiterlijk vijftien dagen na de aanzegging van het beslag en, in geval van beding van dadelijke uitwinning, uiterlijk vijftien dagen na de aanstelling van den notaris.

Het bevel voorzien bij de artikelen 14, 15 en 16 van de wet van 15 Augustus 1854 moet, op straffe van nietigheid, bovenstaande bepaling weergeven.

Indien het schepen en vaartuigen betreft, moet de eisch worden ingediend, uiterlijk acht dagen na de aanzegging van het bevel, in geval van beslag tot tenuitvoerlegging of van beslag tot bewaring in beslag tot tenuitvoerlegging omgezet. In geval van beding van dadelijke uitwinning, moet de eisch worden ingediend, uiterlijk acht dagen na de aanzegging van de inbezitstelling.

Het bevel voorzien bij de artikelen 11 en 24 van de wet van 4 September 1908 alsmede het proces-verbaal van vergelijking voorzien door artikel 14 van gezegde wet, moeten, op straffe van nietigheid, de bepalingen van de vorige alinea weergeven.

De eisch wordt, door dagvaarding, gebracht vóór de Rechtbank van eersten aanleg binnen welker gebied het belaste goed is gelegen en, zoo er meerdere vaste goederen zijn, vóór de Rechtbank binnen welker gebied het goed is gelegen, dat het grootste kadastraal inkomen heeft.

De Rechtbank zal vervolgen en vonnissen als in summere zaken.

ART. 4bis.

EEN ARTIKEL 4bis TOEVOEGEN, LUIDENDE ALS VOLGT :

Wegens het bestaan van uitstel aan den schuldenaar, wordt deze van rechtswege ontheven van de vervallenverklaringen en de straffen voorzien door de overeenkomst, in geval van niet-uitvoering of van laattijdige uitvoering.

Echter worden die vervallenverklaringen en die straffen opgelopen, indien de schuldenaar zich niet gedraagt naar de door den rechter bepaalde termijnen.

Emile BRUNET.

SESSION DE 1933-1934.	VI		ZITTINGSJAAR 1933-1934.
Proposition, N° 220 (1932-1933). Rapport, N° 120. Am., N°s 128, 208, I à V. Texte 1er vote, N°s 215 et 216.	Séance du 26 juin 1934.	Vergadering van 26 Juni 1934.	Voorstel, Nr 220 (1932-1933). Verslag, Nr 120. Am., Nrs 128, 208, I tot V. Tekst 1 ^e lezing, Nrs 215 en 216

PROJET DE LOI permettant d'accorder termes
et délais aux débiteurs hypothécaires.

WETSONTWERP houdende toelating om uitstel te
verleenen aan de hypothecaire schuldenaars.

AMENDEMENT présenté par le GOVERNEMENT.

AMENDEMENT door de REGEERING ingediend.

Disposition transitoire.

Overgangsbepaling.

ART. 7.

ART. 7.

Si la demande a été faite avant l'entrée en
vigueur de la présente loi, le délai et le
sursis, peuvent être accordés :

Indien de aanvraag werd gedaan voor het van
kracht worden van deze wet, kunnen termijn en
uitstel worden verleend :

En matière de saisie immobilière jusqu'au
moment de la validation de la saisie et, en
cas de stipulation de voie parée, jusqu'au
moment de la vente;

Ter zake van beslag op onroerend goed, tot
op het oogenblik van de geldig verklaring van
het beslag, en, in geval van beding van dade-
lijke uitwinning, tot op het oogenblik van den
verkoop;

S'il s'agit de navires et de bateaux,
jusqu'au moment de la désignation de l'offi-
cier ministériel chargé de procéder à la ven-
te, et, en cas de stipulation de voie parée,
jusqu'au même moment et, au plus tard, six
mois à dater de la notification

Indien het schepen en vaartuigen betreft,
tot op het oogenblik van de aanwijzing van den
ministerieelen ambtenaar die met den verkoop
werd belast, en, in geval van beding van dade-
lijke uitwinning, tot op hetzelfde oogenblik
en, tot uiterlijk zes maanden te rekenen van
de aan de ingeschreven schuldeischers gedane
aanzegging of van de laatste bekendmaking van
het bevelschrift, van het vonnis of van het
arrest waarbij de inbezitstelling wordt gelast.

faite aux créanciers inscrits ou de la der-
nière publication de l'ordonnance, du juge-
ment ou de l'arrêt prescrivant l'envoi en
possession.

LE MINISTRE DE LA JUSTICE,

DE MINISTER VAN JUSTITIE,

F. BOVESSE.